

Затверджений:

Протокол загальних
зборів №2 /2023 від
01.03.2023 р.

**СТАТУТ
ГРОМАДСЬКОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ
«ДЕСЯТЕ КВІТНЯ»**

м. Одеса

Approved:

Minutes of the General
Meeting No. 2 as of
01.03.2023

**CHARTER
OF THE CIVIC ORGANISATION
"TENTH OF APRIL"**

Odesa city

1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

- 1.1. ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ «ДЕСЯТЕ КВІТНЯ» (надалі - ОРГАНІЗАЦІЯ) є самостійна громадська організація, що створена за рішенням загальних зборів від 12 червня 2012 року.
- 1.2. ОРГАНІЗАЦІЯ в своїй діяльності керується Конституцією України, Законами України «Про об'єднання громадян», «Про благодійну діяльність та благодійні організації» Статутом ОРГАНІЗАЦІЇ та іншими нормативними актами.
- 1.3. ОРГАНІЗАЦІЯ є неприбутковою громадською організацією і діє на засадах рівноправності її членів, спільності інтересів, самоврядування, законності та гласності.
- 1.4. ОРГАНІЗАЦІЯ у відповідності з діючим законодавством співпрацює з органами державної влади України, органами місцевого самоврядування, з юридичними і фізичними особами, іноземними неурядовими організаціями та міжнародними урядовими організаціями, які можуть сприяти вирішенню завдань ОРГАНІЗАЦІЇ.
- 1.5. Назва організації:
- Українською мовою: ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ «ДЕСЯТЕ КВІТНЯ»
 - Англійською мовою: CIVIC ORGANIZATION "THE TENTH OF APRIL"
- 1.6. Юридична адреса ОРГАНІЗАЦІЇ: Україна, 65065, м. Одеса, вул. Генерала Петрова буд. № 1, кв. № 30.
- 1.7. ОРГАНІЗАЦІЯ має статус юридичної особи з моменту її державної реєстрації в установленому Законом порядку, володіє відокремленим майном, має самостійний баланс, рахунки в установах банків, печатку (печатки у разі необхідності) зі своїм найменуванням, бланки, власну символіку, емблему та інші штампи.
- 1.8. Символіка ОРГАНІЗАЦІЇ затверджується рішенням Ради та підлягає реєстрації у встановленому законом порядку.

1. GENERAL PROVISIONS

- 1.1. The civic organization "THE TENTH OF APRIL" (hereinafter referred to as the the ORGANIZATION) is an independent civic organisation established by the decision of the general meeting of 12 June 2012.
- 1.2. In its activities, the ORGANISATION shall be guided by the Constitution of Ukraine, the Laws of Ukraine "On Citizens' Associations", "On Charitable Activities and Charitable Organisations", the Statute of the ORGANISATION and other regulations.
- 1.3. The ORGANISATION is a non-profit civic organisation and operates on the principles of equality of its members, common interests, self-government, legality and publicity.
- 1.4. In accordance with the current legislation, the ORGANISATION cooperates with the state authorities of Ukraine, local self-government bodies, legal entities and individuals, foreign non-governmental organisations and international governmental organisations that can contribute to the achievement of the ORGANISATION's objectives.
- 1.5. Name of the Organisation:
- In Ukrainian: Громадська Організація «ДЕСЯТЕ КВІТНЯ»
 - In English: CIVIC ORGANISATION "THE TENTH OF APRIL"
- 1.6. Legal address of the ORGANISATION: 1, General Petrova Str., apartment 30, Odesa, 65065, Ukraine.
- 1.7. The ORGANISATION shall have the status of a legal entity from the moment of its state registration in accordance with the procedure established by the Law, owns separate property, has an independent balance sheet, accounts in banks, a seal (seals, if necessary) with its name, letterheads, its own symbols, emblem and other stamps.
- 1.8. The symbols of the ORGANISATION shall be approved by the decision of the Board and shall be subject to registration in accordance with the procedure established by law.

2. МЕТА, СФЕРИ ТА ЗАВДАННЯ ДІЯЛЬНОСТІ ОРГАНІЗАЦІЇ

2.1. Основна мета діяльності ОРГАНІЗАЦІЇ - сприяння розвитку громадянського суспільства та формуванню правової держави в Україні, правопросвітницька діяльність, задоволення та захист правових, соціальних, економічних та інших законних інтересів, осіб, які потребують такої допомоги, а також сприяння законним інтересам у сферах благодійної діяльності, визначених цим Статутом, а також розвиток і підтримка цих сфер у суспільних інтересах. Сприяння захисту невід'ємних прав людини та Конституційних прав громадян, які переслідуються за політичними, расовими, релігійними, або іншими мотивами

2.2. Сферами діяльності ОРГАНІЗАЦІЇ є:

- 2.2.1. права людини і громадянина та основоположні свободи;
- 2.2.2. освіта;
- 2.2.3. охорона здоров'я;
- 2.2.4. екологія, охорона довкілля та захист тварин;
- 2.2.5. запобігання природним і техногенним катастрофам та ліквідація їх наслідків, допомога постраждалим внаслідок катастроф, збройних конфліктів і нещасних випадків, а також біженцям та особам, які перебувають у складних життєвих обставинах;
- 2.2.6. опіка і піклування, законне представництво та правова допомога;
- 2.2.7. соціальний захист, соціальне забезпечення, соціальні послуги і подолання бідності;
- 2.2.8. культура та мистецтво, охорона культурної спадщини;
- 2.2.9. наука і наукові дослідження;
- 2.2.10. спорт і фізична культура;
- 2.2.11. розвиток територіальних громад;
- 2.2.12. розвиток міжнародної співпраці України;
- 2.2.13. стимулювання економічного росту і розвитку економіки України та її окремих регіонів та підвищення конкурентоспроможності України;

2. PURPOSE, SCOPE AND OBJECTIVES OF THE ORGANISATION

2.1. The main purpose of the ORGANISATION is to promote the development of civil society and the formation of the rule of law in Ukraine, legal education, satisfaction and protection of legal, social, economic and other legitimate interests of persons in need of such assistance, as well as to promote legitimate interests in the areas of charitable activities defined by this Statute, as well as to develop and support these areas in the public interest. Promoting the protection of inalienable human rights and constitutional rights of citizens who are persecuted for political, racial, religious or other reasons

2.2. The areas of activities of the ORGANISATION are:

- 2.2.1. human and civil rights and fundamental freedoms
- 2.2.2. education;
- 2.2.3. health care;
- 2.2.4. ecology, environmental protection and animal protection;
- 2.2.5. prevention of natural and man-made disasters and elimination of their consequences, assistance to victims of disasters, armed conflicts and accidents, as well as to refugees and persons in difficult life circumstances;
- 2.2.6. guardianship and trusteeship, legal representation and legal aid;
- 2.2.7. social protection, social security, social services and poverty alleviation;
- 2.2.8. culture and art, protection of cultural heritage
- 2.2.9. science and scientific research;
- 2.2.10. sports and physical culture;
- 2.2.11. development of territorial communities;
- 2.2.12. development of international cooperation of Ukraine;
- 2.2.13. stimulating economic growth and development of the economy of Ukraine and its individual regions and increasing the competitiveness of Ukraine;

<p>2.2.14. сприяння здійсненню державних, регіональних, місцевих та міжнародних програм, спрямованих на поліпшення соціально-економічного становища в Україні;</p> <p>2.2.15. сприяння обороноздатності та мобілізаційній готовності країни, захисту населення у надзвичайних ситуаціях мирного і воєнного стану.</p> <p>2.3. Завданнями ОРГАНІЗАЦІЇ є:</p> <p>2.3.1. сприяння підвищенню правової обізнаності населення;</p> <p>2.3.2. сприяння розвитку правової освіти в Україні;</p> <p>2.3.3. сприяння процесу розвитку правової держави в Україні;</p> <p>2.3.4. сприяння забезпеченню рівності можливостей та антидискримінаційній практиці;</p> <p>2.3.5. підтримка заходів, спрямованих на сприяння у примиренні групових інтересів з ціллю подолання конфліктів та становленню громадянської злагоди;</p> <p>2.3.6. сприяння розповсюдженню правової інформації серед населення України;</p> <p>2.3.7. сприяння захисту прав окремих соціальних груп;</p> <p>2.3.8. впровадження в життя положень Конвенцій ООН;</p> <p>2.3.9. сприяння гармонізації українського законодавства із законодавством Європейського Союзу та його реформуванню з використанням досвіду розвинених демократичних країн;</p> <p>2.3.10. сприяння підвищенню ролі права та юридичної професії в суспільстві;</p> <p>2.3.11. сприяння здійсненню правового аналізу та науково-практичного коментування національних та міжнародних нормативно-правових актів;</p> <p>2.3.12. узагальнення в установленому законом порядку судової практики для користування членами ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>2.3.13. сприяння здійсненню правозахисної діяльності в інтересах членів ОРГАНІЗАЦІЇ та осіб які цього потребують;</p> <p>2.3.14. аналіз ситуації з додержання прав людини в інтересах членів ОРГАНІЗАЦІЇ та осіб які цього потребують;</p>	<p>2.2.14. promoting implementation of state, regional, local and international programmes aimed at improving the socio-economic situation in Ukraine;</p> <p>2.2.15. promoting defence capability and mobilisation readiness of the country, protection of the population in emergency situations of peace and martial law.</p> <p>2.3. The objectives of the ORGANISATION are:</p> <p>2.3.1. promoting legal awareness among the population;</p> <p>2.3.2. promoting the development of legal education in Ukraine;</p> <p>2.3.3. promoting the development of the rule of law in Ukraine;</p> <p>2.3.4. promoting equality of opportunity and anti-discrimination practices;</p> <p>2.3.5. support for measures aimed at facilitating the reconciliation of group interests in order to overcome conflicts and establish civil harmony;</p> <p>2.3.6. promoting the dissemination of legal information among the population of Ukraine;</p> <p>2.3.7. promoting the protection of the rights of certain social groups;</p> <p>2.3.8. implementation of the provisions of UN Conventions;</p> <p>2.3.9. promoting the harmonisation of Ukrainian legislation with the legislation of the European Union and its reform using the experience of developed democratic countries;</p> <p>2.3.10. promoting the role of law and legal profession in the society;</p> <p>2.3.11. to promote the implementation of legal analysis and scientific and practical commentary on national and international legal acts;</p> <p>2.3.12. summarising, in accordance with the procedure established by law, the case law for the use of the members of the ORGANISATION;</p> <p>2.3.13. promoting human rights activities in the interests of the members of the ORGANISATION and persons in need;</p> <p>2.3.14. analysing the situation with human rights observance in the interests of the members of the ORGANISATION and persons in</p>
--	--

<p>2.3.15. представництво інтересів осіб, членів організації та осіб які цього потребують в судах, державних органах в установленому законом порядку;</p> <p>2.3.16. узагальнення інформації щодо соціально-політичної ситуації в Україні та інших країнах;</p> <p>2.3.17. сприяння забезпеченню законних прав та інтересів членів ОРГАНІЗАЦІЇ та всіх зацікавлених осіб;</p> <p>2.3.18. організація та проведення конференцій, семінарів, круглих столів, симпозіумів, а також організація прес-конференцій, інформаційних заходів, які сприятимуть досягненню основної статутної мети діяльності ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>2.3.19. об'єднання зусиль членів ОРГАНІЗАЦІЇ для реалізації їх інтелектуального та професійного потенціалу, задоволення та захисту культурних, освітніх, інформаційних, соціальних, економічних та інших прав та спільних інтересів своїх членів;</p> <p>2.3.20. сприяння становленню соціальних та правових інститутів українського співтовариства для забезпечення інтеграції України в Європейське Співтовариство;</p> <p>2.3.21. сприяння впровадженню сучасних інформаційних правових баз даних, а також інших комп'ютерних технологій;</p> <p>2.3.22. співробітництво з державними, громадськими й іншими органами й організаціями, засобами масової інформації, видавництвами, правовими соціально-дослідницькими установами з метою реалізації статутних завдань;</p> <p>2.3.23. налагодження зв'язків з аналогічними місцевими і міжнародними організаціями.</p> <p>2.3.24. сприяння розвитку здоров'я, творчого та інтелектуального потенціалу підростаючого покоління, створення необхідних умов для гармонійного розвитку підростаючого покоління;</p> <p>2.3.25. сприяння розвитку науки, освіти і культури, реалізації науково – освітніх програм, програм національно – культурного розвитку, доступу всіх верств населення,</p>	<p>need;</p> <p>2.3.15. representation of the interests of persons, members of the Organisation and persons in need in courts, state bodies in accordance with the procedure established by law;</p> <p>2.3.16. summarising information on the socio-political situation in Ukraine and other countries;</p> <p>2.3.17. promoting the legitimate rights and interests of the members of the ORGANISATION and all interested persons;</p> <p>2.3.18. organisation and holding of conferences, seminars, round tables, symposia, as well as organisation of press conferences, informational events that will contribute to the achievement of the main statutory purpose of the ORGANISATION;</p> <p>2.3.19. uniting the efforts of the members of the ORGANISATION to realise their intellectual and professional potential, satisfaction and protection of cultural, educational, informational, social, economic and other rights and common interests of its members;</p> <p>2.3.20. promoting the development of social and legal institutions of the Ukrainian community to ensure Ukraine's integration into the European Community;</p> <p>2.3.21. promoting the introduction of modern legal informational databases and other computer technologies;</p> <p>2.3.22. cooperation with state, public and other bodies and organisations, mass media, publishing houses, legal social and research institutions in order to implement the statutory tasks;</p> <p>2.3.23. establishing relations with similar local and international organisations;</p> <p>2.3.24. promoting the development of health, creative and intellectual potential of the younger generation, creating the necessary conditions for the harmonious development of the younger generation;</p> <p>2.3.25. promoting the development of science, education and culture, implementation of scientific and educational programmes, programmes of national and cultural development, access to</p>
--	---

<p>особливо дітей, інвалідів та осіб, які в силу своїх фізичних чи інших відхилень обмежені в реалізації своїх прав і законних інтересів, до культурних цінностей і освіти;</p> <p>2.3.26. сприяння розвитку охорони здоров'я, масової фізичної культури, спорту і туризму, популяризації здорового способу життя, участі у здійсненні медичної допомоги дітям, інвалідам та особам з обмеженими можливостями;</p> <p>2.3.27. фізична і соціально-психологічна реабілітація дітей з інвалідністю та відхиленнями у розвитку, спеціалізована педагогічна допомога цим дітям;</p> <p>2.3.28. розвиток творчих та інтелектуальних здібностей дітей;</p> <p>2.3.29. підтримка якості дошкільної та шкільної освіти;</p> <p>2.3.30. психологічний та педагогічний супровід батьків, у тому числі і батьків дітей з інвалідністю та відхиленнями у розвитку;</p> <p>2.3.31. розвиток спорту серед дітей;</p> <p>2.3.32. дослідження і вивчення народних традицій;</p> <p>2.3.33. допомога соціально незахищеним верствам населення, здійснення іншої діяльності в інтересах суспільства, надання благодійної допомоги тим, хто її потребує;</p> <p>2.3.34. заснування і підтримка оздоровчих, медичних, спортивних, культурно-просвітницьких, мистецьких та інших закладів;</p> <p>2.3.35. організація отримання благодійної, фінансової та матеріальної допомоги, благодійних грантів від фізичних та юридичних осіб як в Україні, так і за її межами;</p> <p>2.3.36. розвиток взаємозв'язків та співробітництва з благодійними організаціями, комерційними структурами, банками, страховими компаніями та іншими юридичними та фізичними особами;</p> <p>2.3.37. участь у створенні і розвитку громадських, благодійних підприємств, організацій, установ;</p> <p>2.3.38. участь у впровадженні лікувальних, оздоровчих, реабілітаційних, екологічних, освітніх, культурних, спортивних, наукових, релігійних та інших проектів та програм, у тому числі, спільних з партнерами;</p>	<p>cultural values and education for all segments of the population, especially children, disabled persons and persons who, due to their physical or other disabilities, are limited in the exercise of their rights and legitimate interests;</p> <p>2.3.26. promoting the development of health care, mass physical culture, sports and tourism, promoting healthy lifestyles, participation in the provision of medical care to children, disabled persons and persons with disabilities;</p> <p>2.3.27. physical and socio-psychological rehabilitation of children with disabilities and developmental disorders, specialised pedagogical assistance to such children;</p> <p>2.3.28. development of creative and intellectual abilities of children;</p> <p>2.3.29. support for the quality of preschool and school education;</p> <p>2.3.30. psychological and pedagogical support of parents, including parents of children with disabilities and developmental disorders;</p> <p>2.3.31. development of sports among children;</p> <p>2.3.32. research and study of national traditions;</p> <p>2.3.33. assistance to socially vulnerable groups of the population, carrying out other activities in the public interest, providing charitable assistance to those in need;</p> <p>2.3.34. establishing and supporting health, medical, sports, cultural, educational, artistic and other institutions;</p> <p>2.3.35. organising receipt of charitable, financial and material assistance, charitable grants from individuals and legal entities both in Ukraine and abroad;</p> <p>2.3.36. development of relations and cooperation with charitable organisations, commercial structures, banks, insurance companies and other legal entities and individuals;</p> <p>2.3.37. participation in the establishment and development of public and charitable enterprises, organisations and institutions;</p> <p>2.3.38. participation in the implementation of medical, health improvement, rehabilitation, environmental, educational, cultural, sports, scientific, religious and other projects and programmes, including joint ones with partners;</p>
--	---

<p>2.3.39. участь у організації та проведенні різноманітних акцій та заходів в тому числі благодійних;</p> <p>2.3.40. поліпшення матеріального становища набувачів допомоги, яку надає ОРГАНІЗАЦІЯ;</p> <p>2.3.41. підтримка участі обдарованої молоді в національних та міжнародних наукових проектах, грантах, конференціях та семінарах, у міжнародному обміні освітньою та науковою інформацією;</p> <p>2.3.42. допомога у проведенні конференцій, семінарів, зустрічей, виставок, конкурсів, свят а також інших масових заходів з різноманітних питань;</p> <p>2.3.43. сприяння розвитку охорони здоров'я, масової фізичної культури, спорту і туризму, пропагування здорового способу життя;</p> <p>2.3.44. надання допомоги у розвитку видавничої справи, засобів масової інформації, інформаційної інфраструктури;</p> <p>2.3.45. підтримка програм обміну досвідом з питань діяльності органів місцевого самоврядування та органів самоорганізації населення, розробки та реалізації програм сприяння діяльності цих органів;</p> <p>2.3.46. реалізація програм з подання допомоги громадянам та юридичним особам щодо захисту їх порушених прав, свобод та законних інтересів;</p> <p>2.3.47. сприяння веденню культосвітньої роботи серед населення в засобах масової інформації з метою пропаганди ідей загальнолюдських цінностей, ідеалів добра, милосердя й добродійності;</p> <p>2.3.48. участь у поданні медичної допомоги населенню та здійсненні соціального догляду за хворими, інвалідами, самотніми, людьми похилого віку та іншими особами, які через свої фізичні, матеріальні чи інші особливості потребують соціальної підтримки та піклування;</p> <p>2.3.49. надання допомоги громадянам, які постраждали внаслідок стихійного лиха, екологічних, техногенних та інших катастроф, у результаті соціальних конфліктів, нещасних</p>	<p>2.3.39. participation in organising and conducting various events and activities, including charity events;</p> <p>2.3.40. improving the financial situation of the recipients of the assistance provided by the ORGANISATION;</p> <p>2.3.41. support for the participation of gifted youth in national and international scientific projects, grants, conferences and seminars, in the international exchange of educational and scientific information;</p> <p>2.3.42. assistance in holding conferences, seminars, meetings, exhibitions, competitions, holidays and other public events on various issues;</p> <p>2.3.43. promoting the development of health care, mass physical culture, sports and tourism, promoting a healthy lifestyle;</p> <p>2.3.44. assisting in the development of publishing, mass media, and information infrastructure;</p> <p>2.3.45. support programmes for exchange of experience on the activities of local self-government bodies and bodies of self-organisation of the population, development and implementation of programmes to promote the activities of these bodies;</p> <p>2.3.46. implementing programmes to provide assistance to citizens and legal entities in protecting their violated rights, freedoms and legitimate interests;</p> <p>2.3.47. promoting cultural and educational work among the population in the mass media in order to promote the ideas of universal human values, ideals of kindness, mercy and charity;</p> <p>2.3.48. participation in the provision of medical care to the public and social care care for the sick, disabled, lonely, elderly and other persons who, due to their physical, material or other characteristics, need social support and care;</p> <p>2.3.49. providing assistance to citizens affected by natural disasters, environmental, man-made and other catastrophes, social conflicts, accidents, terrorist acts, as well as victims of repression, refugees,</p>
--	---

<p>випадків, терористичних актів, а також жертвам репресій, біженцям, внутрішньо переміщеним особам, інших найбільш незахищених верств населення;</p> <p>2.3.50. надання допомоги дитячим будинкам, притулкам, інтернатам, а також установам виконання покарань;</p> <p>2.3.51. надання допомоги організаціям, що сприяють зростанню духовності в Україні, у тому числі релігійним, з захисту навколишнього середовища, з захисту тварин;</p> <p>2.3.52. привернення уваги державних, громадських та інших організацій, трудових колективів, науково-дослідних установ та окремих громадян до сучасних проблем медицини, освіти та виховання, що потребують практичної допомоги;</p> <p>2.3.53. соціальна адаптація та психологічна реабілітація дітей-сиріт та дітей, позбавлених батьківського піклування, дітей та підлітків з малозабезпечених сімей;</p> <p>2.3.54. надання матеріальної допомоги обдарованим дітям та талановитій творчій молоді, поширення інформації щодо освітніх можливостей в Україні та за її межами для таких дітей;</p> <p>2.3.55. захист материнства і дитинства, надання допомоги багатодітним сім'ям та дитячим будинкам сімейного типу;</p> <p>2.3.56. підтримка та соціальна адаптація безпритульних дітей;</p> <p>2.3.57. надання допомоги, сприяння педагогічній роботі з дітьми з будинків дитини, шкіл-інтернатів, дитячих будинків, забезпечення умов для їх всебічного та гармонійного розвитку;</p> <p>2.3.58. співпраця з інституціями зарубіжних країн з метою дотримання та захисту прав дитини;</p> <p>2.3.59. розробка програм з підтримки дітей та підлітків з неблагополучних сімей та груп соціального ризику;</p> <p>2.3.60. поширення серед дітей та підлітків профілактичної інформації;</p> <p>2.3.61. соціальний супровід дітей, що повернулися з місць відбування покарання, сприяння психологічній реабілітації</p>	<p>internally displaced persons and other most vulnerable groups of the population;</p> <p>2.3.50. providing assistance to orphanages, shelters, boarding schools and penitentiary institutions;</p> <p>2.3.51. providing assistance to organisations that promote the growth of spirituality in Ukraine, including religious organisations, environmental protection organisations, and animal protection organisations;</p> <p>2.3.52. drawing the attention of state, public and other organisations, labour collectives, research institutions and individuals to modern problems of medicine, education and upbringing that require practical assistance;</p> <p>2.3.53. social adaptation and psychological rehabilitation of orphans and children deprived of parental care, children and adolescents from low-income families;</p> <p>2.3.54. providing financial assistance to gifted children and talented creative youth, disseminating information on educational opportunities in Ukraine and abroad for such children;</p> <p>2.3.55. protecting motherhood and childhood, providing assistance to large families and family-type children's homes;</p> <p>2.3.56. support and social adaptation of street children;</p> <p>2.3.57. providing assistance, facilitating pedagogical work with children from baby homes, boarding schools, orphanages, ensuring conditions for their comprehensive and harmonious development;</p> <p>2.3.58. cooperation with institutions of foreign countries in order to observe and protect the rights of the child;</p> <p>2.3.59. development of programmes to support children and adolescents from disadvantaged families and social risk groups;</p> <p>2.3.60. dissemination of preventive information among children and adolescents;</p> <p>2.3.61. social support for children who have returned from places of detention, assistance in psychological rehabilitation and</p>
--	---

<p>та ресоціалізації таких дітей;</p> <p>2.3.62. забезпечення навчальних закладів, а також будинків дитини, шкіл-інтернатів та дитячих будинків навчальною літературою та технікою;</p> <p>2.3.63. благодійна допомога важкохворим дітям;</p> <p>2.3.64. надання безкоштовної матеріальної підтримки фізичним та юридичним особам, діяльність яких відповідає меті та завданням Фонду;</p> <p>2.3.65. залучення матеріальних коштів від фізичних та юридичних осіб, державних та недержавних установ, інших фондів, міжнародних організацій тощо для надання допомоги щодо розвитку науки й практики, системи освіти України.</p> <p>2.3.66. здійснення міжнародної, зовнішньоекономічної діяльності. В тому числі, але не виключно: міжнародної торгівлі; міжнародного лізингу; використання активів з-за кордону; контрактні форми ЗЕД; міжнародні інвестиції; операції із придбання, продажу та обміну валюти на валютних аукціонах, валютних біржах і на міжбанківському валютному ринку; організація і здійснення діяльності в сфері проведення виставок, аукціонів, торгів, конференцій, симпозіумів, семінарів та інших подібних заходів, здійснюваних на комерційній основі, за участю суб'єктів зовнішньоекономічної діяльності.</p>	<p>resocialisation of such children;</p> <p>2.3.62. providing educational institutions, as well as orphanages, boarding schools and children's homes with educational literature and equipment;</p> <p>2.3.63. charitable assistance to seriously ill children;</p> <p>2.3.64. providing free material support to individuals and legal entities whose activities are in line with the purpose and objectives of the ORGANIZATION;</p> <p>2.3.65. raising funds from individuals and legal entities, governmental and non-governmental institutions, other foundations, international organisations, etc. to assist in the development of science and practice, and the education system of Ukraine.</p> <p>2.3.66. conducting international and foreign economic activities. Including, but not limited to: international trade; international leasing; use of assets from abroad; contractual forms of foreign economic activity; international investments; transactions on purchase, sale and exchange of currency at currency auctions, currency exchanges and the interbank foreign exchange market; organisation and implementation of activities in the field of exhibitions, auctions, trades, conferences, symposiums, seminars and other similar events carried out on a commercial basis with the participation of foreign economic entities.</p>
<p>3. ЮРИДИЧНИЙ СТАТУС ОРГАНІЗАЦІЇ</p> <p>3.1. ОРГАНІЗАЦІЯ є юридичною особою за законодавством України, користується правами та несе обов'язки, передбачені законодавством України для громадських організацій.</p> <p>3.2. ОРГАНІЗАЦІЯ має право від свого імені укладати договори, зокрема договори купівлі-продажу, міни, дарування, оренди, підряду, страхування, поруки, застави, зберігання та інші угоди, що не суперечать законодавству України, видавати доручення і утворювати комісії тощо, набувати майнові та особисті немайнові права, нести обов'язки, бути позивачем і відповідачем у суді.</p>	<p>3. LEGAL STATUS OF THE ORGANISATION</p> <p>3.1. The ORGANISATION is a legal entity under the legislation of Ukraine, enjoys the rights and bears the obligations provided for by the legislation of Ukraine for public organisations.</p> <p>3.2. The ORGANISATION shall have the right to conclude contracts on its own behalf, including contracts of sale, exchange, gift, lease, contract, insurance, surety, pledge, storage and other agreements that do not contradict the legislation of Ukraine, to issue powers of attorney and form commissions, etc., to acquire property and personal non-property rights, to bear obligations, to be a plaintiff and defendant in court.</p>

<p>3.3. ОРГАНІЗАЦІЯ має відокремлене майно, самостійний баланс, поточний, валютний та інші рахунки в банківських установах, печатку зі своїм найменуванням, штампи. ОРГАНІЗАЦІЯ має право мати свою символіку, що підлягає реєстрації в порядку, встановленому законодавством України.</p> <p>3.4. ОРГАНІЗАЦІЯ не відповідає по зобов'язаннях держави і своїх членів, так само як і держава і члени ОРГАНІЗАЦІЇ не відповідають по її зобов'язаннях.</p> <p>3.5. ОРГАНІЗАЦІЯ керується у своїй діяльності законодавством України, даним Статутом, а також внутрішніми правилами процедур, регламентами й іншими локальними нормативними актами, які не суперечать чинному законодавству.</p> <p>3.6. ОРГАНІЗАЦІЯ є неприбутковою організацією і не ставить перед собою цілей одержання прибутку.</p> <p>3.7. ОРГАНІЗАЦІЯ вправі разом з іншими громадськими організаціями створювати союзи (асоціації, об'єднання).</p> <p>3.8. В інтересах досягнення статутних цілей та завдань ОРГАНІЗАЦІЯ має право:</p> <p>3.8.1. укладати від свого імені угоди відповідно до законодавства України;</p> <p>3.8.2. набувати майнових та особистих немайнових прав;</p> <p>3.8.3. вільно розповсюджувати інформацію про свою діяльність;</p> <p>3.8.4. розробляти і втілювати в життя програми, які направлені на досягнення мети ОРГАНІЗАЦІЇ</p> <p>3.8.5. засновувати засоби масової інформації;</p> <p>3.8.6. в порядку, встановленому законом, захищати свої законні інтереси, законні інтереси своїх членів та законні інтереси осіб які цього потребують;</p> <p>3.8.7. виступати з ініціативами по різних питанням суспільного життя, вносити пропозиції в органи державної влади;</p> <p>3.8.8. залучати кошти міжнародних організацій, вітчизняних та іноземних юридичних і фізичних осіб та спрямовувати ці кошти на досягнення статутних цілей діяльності ОРГАНІЗАЦІЇ;</p>	<p>3.3. The ORGANISATION shall have separate property, an independent balance sheet, current, foreign currency and other accounts in banking institutions, a seal with its name, and stamps. The ORGANISATION shall have the right to have its own symbols, which are subject to registration in accordance with the procedure established by the legislation of Ukraine.</p> <p>3.4. The ORGANISATION shall not be liable for the obligations of the state and its members, as well as the state and members of the ORGANISATION shall not be liable for its obligations.</p> <p>3.5. The ORGANISATION shall be guided in its activities by the legislation of Ukraine, this Statute, as well as internal rules of procedure, regulations and other local regulations that do not contradict the current legislation.</p> <p>3.6. The ORGANISATION is a non-profit organisation and does not aim to make a profit.</p> <p>3.7. The ORGANISATION has the right to create unions (associations, associations) together with other public organisations.</p> <p>3.8. In the interests of achieving the statutory goals and objectives, the ORGANISATION has the right to:</p> <p>3.8.1. enter into agreements on its own behalf in accordance with the legislation of Ukraine;</p> <p>3.8.2. acquire property and personal non-property rights;</p> <p>3.8.3. freely disseminate information about its activities;</p> <p>3.8.4. to develop and implement programmes aimed at achieving the purpose of the ORGANISATION</p> <p>3.8.5. to establish mass media;</p> <p>3.8.6. in the manner prescribed by law, to protect its legitimate interests, the legitimate interests of its members and the legitimate interests of persons in need;</p> <p>3.8.7. to take initiatives on various issues of public life, to submit proposals to public authorities;</p> <p>3.8.8. to raise funds from international organisations, domestic and foreign legal entities and individuals and to direct these funds to achieve the statutory objectives of the ORGANISATION;</p>
--	--

<p>3.8.9. створювати підприємства, які засновані на власності ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>3.8.10. здійснювати відповідно до закону підприємницьку діяльність безпосередньо, або через створені в порядку, передбаченому законом, юридичні особи (товариства, підприємства) для досягнення мети (цілей) ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>3.8.11. самостійно визначати порядок, форми організації та оплати праці штатних робітників та фахівців ОРГАНІЗАЦІЇ у відповідності до чинного законодавства;</p> <p>3.8.12. об'єднуватися у спілки, асоціації та інші об'єднання, що створюються на добровільній основі і сприяють виконанню статутних завдань;</p> <p>3.8.13. обмінюватися інформацією та спеціалістами з відповідними організаціями зарубіжних країн;</p> <p>3.8.14. брати участь у виставках, семінарах, симпозіумах, круглих столах як в Україні, так і за кордоном;</p> <p>3.8.15. приймати участь у проведенні інформаційних теле- і радіопередач з актуальних проблем впровадження та реалізації права в Україні;</p> <p>3.8.16. самостійно вирішувати питання про подання допомоги (в тому числі благодійної) її набувачам, використовувати цільові пожертвування, що подаються благодійниками на реалізацію програми згідно з умовами цих пожертвувань;</p> <p>3.8.17. організувати збір благодійних пожертвувань та внесків шляхом проведення благодійних заходів, лотерей, аукціонів, інших масових заходів з метою використання отриманих пожертв та внесків виключно на благодійні цілі;</p> <p>3.8.18. виконувати заповіти, заповідальні відкази і спадкових договорів для благодійної діяльності;</p> <p>3.8.19. управляти благодійними ендаментами;</p> <p>3.8.20. здійснювати меценатську діяльність;</p> <p>3.8.21. здійснювати будь-які інші дії та набувати будь-яких інших прав та обов'язків, що входять до повноважень юридичної особи згідно з чинним законодавством України;</p> <p>3.8.22. здійснювати міжнародну, зовнішню економічну діяльність.</p>	<p>3.8.9. establish enterprises based on the property of the ORGANISATION;</p> <p>3.8.10. carry out entrepreneurial activities in accordance with the law directly or through legal entities (companies, enterprises) established in accordance with the procedure provided by law to achieve the purpose (purposes) of the ORGANISATION;</p> <p>3.8.11. independently determine the procedure, forms of organisation and remuneration of the ORGANISATION's employees and specialists in accordance with the current legislation;</p> <p>3.8.12. to unite in unions, associations and other associations established on a voluntary basis and contributing to the fulfilment of the statutory tasks;</p> <p>3.8.13. exchange information and specialists with relevant organisations of foreign countries;</p> <p>3.8.14. participate in exhibitions, seminars, symposia, round tables both in Ukraine and abroad;</p> <p>3.8.15. to participate in informational television and radio programmes on topical issues of implementation and enforcement of law in Ukraine;</p> <p>3.8.16. to independently decide on the provision of assistance (including charitable) to its recipients, to use targeted donations submitted by benefactors for the implementation of the programme in accordance with the terms of these donations;</p> <p>3.8.17. to organise collection of charitable donations and contributions by holding charity events, lotteries, auctions and other mass events in order to use the received donations and contributions exclusively for charitable purposes;</p> <p>3.8.18. to execute wills, testamentary bequests and inheritance agreements for charitable activities;</p> <p>3.8.19. manage charitable endowments;</p> <p>3.8.20. to carry out patronage activities;</p> <p>3.8.21. perform any other actions and acquire any other rights and obligations within the powers of a legal entity in accordance with the current legislation of Ukraine;</p> <p>3.8.22. carry out international and foreign economic activities. This</p>
---	--

В тому числі, але не виключно: міжнародну торгівлю; міжнародний лізинг; використання активів з-за кордону; контрактні форми ЗЕД; міжнародні інвестиції; операції із придбання, продажу та обміну валюти на валютних аукціонах, валютних біржах і на міжбанківському валютному ринку; організація і здійснення діяльності в сфері проведення виставок, аукціонів, торгів, конференцій, симпозіумів, семінарів та інших подібних заходів, здійснюваних на комерційній основі, за участю суб'єктів зовнішньоекономічної діяльності.

4. ЧЛЕНСТВО В ОРГАНІЗАЦІЇ. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ ЧЛЕНІВ ОРГАНІЗАЦІЇ

- 4.1. Членство в ОРГАНІЗАЦІЇ є добровільним.
- 4.2. Членами ОРГАНІЗАЦІЇ можуть бути громадяни України, іноземні громадяни й особи без громадянства, які досягли 18 років, визнають Статут ОРГАНІЗАЦІЇ.
- 4.3. Кожен член ОРГАНІЗАЦІЇ зберігає самостійність у межах своєї компетенції та приймає на себе зобов'язання дотримуватись вимог Статуту ОРГАНІЗАЦІЇ та рішень керівних органів ОРГАНІЗАЦІЇ.
- 4.4. Облік членів ОРГАНІЗАЦІЇ здійснюється Радою ОРГАНІЗАЦІЇ.
- 4.5. Прийом та виключення членів ОРГАНІЗАЦІЇ здійснюється Радою на підставі особистої письмової заяви про вступ до ОРГАНІЗАЦІЇ або вихід з ОРГАНІЗАЦІЇ. Член ОРГАНІЗАЦІЇ може бути виключений рішенням Ради ОРГАНІЗАЦІЇ відповідно до п. 5.1.3 цього Статуту.
- 4.6. Члени ОРГАНІЗАЦІЇ мають право:
 - 4.6.1. обирати та бути обраними до складу органів ОРГАНІЗАЦІЇ;
 - 4.6.2. брати участь в Загальних Зборах ОРГАНІЗАЦІЇ;
 - 4.6.3. брати участь у всіх заходах, які проводить ОРГАНІЗАЦІЯ;
 - 4.6.4. подавати на розгляд Ради ОРГАНІЗАЦІЇ пропозиції щодо

includes, but is not limited to: international trade; international leasing; use of assets from abroad; contractual forms of foreign economic activity; international investments; transactions on purchase, sale and exchange of currency at currency auctions, currency exchanges and the interbank foreign exchange market; organisation and implementation of activities in the field of exhibitions, auctions, trades, conferences, symposiums, seminars and other similar events carried out on a commercial basis with the participation of foreign economic entities.

4. MEMBERSHIP IN THE ORGANISATION. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF MEMBERS OF THE ORGANISATION

- 4.1. Membership in the ORGANISATION is voluntary.
- 4.2. Members of the ORGANISATION may be citizens of Ukraine, foreign citizens and stateless persons who have reached the age of 18 and recognise the Statute of the ORGANISATION.
- 4.3. Each member of the ORGANISATION retains independence within its competence and undertakes to comply with the requirements of the Statute of the ORGANISATION and decisions of the governing bodies of the ORGANISATION.
- 4.4. The registration of members of the ORGANISATION is carried out by the Board of the ORGANISATION.
- 4.5. Admission and expulsion of members of the ORGANISATION is carried out by the Council on the basis of a personal written application for membership or withdrawal from the ORGANISATION. A member of the ORGANISATION may be expelled by the decision of the Board of the ORGANISATION in accordance with clause 5.1.3 of this Statute.
- 4.6. Members of the ORGANIZATION have the right to:
 - 4.6.1. to elect and be elected to the bodies of the ORGANISATION;
 - 4.6.2. participate in the General Meeting of the ORGANISATION;
 - 4.6.3. participate in all events held by the ORGANISATION;
 - 4.6.4. to submit proposals for improvement of the Statute and internal

<p>вдосконалення Статуту та внутрішніх документів ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>4.6.5. брати участь у плануванні та обговоренні діяльності ОРГАНІЗАЦІЇ, вносити пропозиції щодо поліпшення роботи ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>4.6.6. припинити своє членство у ОРГАНІЗАЦІЇ (вийти з ОРГАНІЗАЦІЇ). При припиненні членства у ОРГАНІЗАЦІЇ (виході з ОРГАНІЗАЦІЇ) особа не має права вимагати передачі їй грошових коштів або майна ОРГАНІЗАЦІЇ, відшкодування сплачених членських або будь-яких інших внесків чи витрат, які вона понесла під час перебування в складі членів ОРГАНІЗАЦІЇ.</p> <p>4.7. Члени ОРГАНІЗАЦІЇ зобов'язані:</p> <p>4.7.1. визнавати та дотримуватись вимог Статуту, внутрішніх документів, рішень керівних органів ОРГАНІЗАЦІЇ тощо;</p> <p>4.7.2. своєчасно сплачувати членські внески (якщо буде прийнято рішення про сплату таких внесків);</p> <p>4.7.3. берегти майно ОРГАНІЗАЦІЇ.</p> <p>4.8. Несвоечасна сплата членом організації щорічного членського внеску тягне за собою призупинення членства у ОРГАНІЗАЦІЇ. Порядок відновлення членства у ОРГАНІЗАЦІЇ відбувається в тому ж порядку, що і вступ.</p> <p>5. ДИСЦИПЛІНАРНІ СТЯГНЕННЯ</p> <p>5.1. За порушення (невиконання) вимог Статуту, внутрішніх документів, рішень органів ОРГАНІЗАЦІЇ, заподіяння ОРГАНІЗАЦІЇ будь-якої шкоди або поширення інформації або відомостей, що не відповідають дійсності та цим компрометують ОРГАНІЗАЦІЮ, до члена ОРГАНІЗАЦІЇ можуть бути застосовані такі дисциплінарні стягнення:</p> <p>5.1.1. зауваження;</p> <p>5.1.2. попередження;</p> <p>5.1.3. виключення з членів ОРГАНІЗАЦІЇ.</p>	<p>documents of the ORGANISATION to the Board of the ORGANISATION;</p> <p>4.6.5. participate in the planning and discussion of the activities of the ORGANISATION, make proposals to improve the work of the ORGANISATION;</p> <p>4.6.6. terminate its membership in the ORGANISATION (withdraw from the ORGANISATION). In case of termination of membership in the ORGANISATION (withdrawal from the ORGANISATION), a person shall not have the right to demand the transfer of funds or property of the ORGANISATION, reimbursement of paid membership fees or any other fees or expenses incurred during his/her membership in the ORGANISATION.</p> <p>4.7. Members of the ORGANIZATION shall be obliged to:</p> <p>4.7.1. recognise and comply with the requirements of the Charter, internal documents, decisions of the governing bodies of the ORGANISATION, etc;</p> <p>4.7.2. pay membership fees in a timely manner (if a decision is made to pay such fees);</p> <p>4.7.3. to protect the property of the ORGANISATION.</p> <p>4.8. Late payment of the annual membership fee by a member of the ORGANISATION shall result in suspension of membership in the ORGANISATION. The procedure for renewal of membership in the ORGANISATION is the same as for admission.</p> <p>5. DISCIPLINARY SANCTIONS</p> <p>5.1. For violation (failure to comply) with the requirements of the Statute, internal documents, decisions of the ORGANISATION's bodies, causing any damage to the ORGANISATION or disseminating information or data that is not true and thus compromises the ORGANISATION, the following disciplinary sanctions may be imposed on a member of the ORGANISATION:</p> <p>5.1.1. reprimand;</p> <p>5.1.2. warning;</p> <p>5.1.3. exclusion from membership of the ORGANISATION.</p>
--	---

5.2. Рішення щодо застосування до члена ОРГАНІЗАЦІЇ дисциплінарного стягнення та про вид дисциплінарного стягнення, яке має бути застосоване, приймається Радою ОРГАНІЗАЦІЇ.

6. СТРУКТУРА ТА ОРГАНИ ОРГАНІЗАЦІЇ

6.1. ОРГАНІЗАЦІЯ складається з наступних органів:

- 6.1.1. Загальні Збори ОРГАНІЗАЦІЇ;
- 6.1.2. Рада ОРГАНІЗАЦІЇ;
- 6.1.3. Наглядова рада
- 6.1.4. комітети та комісії, які можуть створюватись Радою ОРГАНІЗАЦІЇ.

6.2. Рішення щодо створення органів ОРГАНІЗАЦІЇ приймається Загальними Зборами.

7. ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ОРГАНІЗАЦІЇ

7.1. Загальні Збори є вищим органом ОРГАНІЗАЦІЇ. Загальні Збори ОРГАНІЗАЦІЇ можуть бути черговими або позачерговими.

7.2. Чергові Загальні Збори проводяться один раз на рік та скликаються Радою ОРГАНІЗАЦІЇ.

7.3. Позачергові Загальні Збори можуть бути скликані за рішенням Ради ОРГАНІЗАЦІЇ, на вимогу не менше 25 (двадцяти п'яти) відсотків членів ОРГАНІЗАЦІЇ.

7.4. Вимога членів ОРГАНІЗАЦІЇ про скликання позачергових Загальних Зборів розглядається Радою ОРГАНІЗАЦІЇ в строк не пізніше 5 днів з моменту її надходження.

7.5. Якщо вимога членів ОРГАНІЗАЦІЇ про скликання позачергових Загальних Зборів відповідає умовам, передбаченим п. 7.3 цього Статуту, Рада ОРГАНІЗАЦІЇ не пізніше 5 днів з моменту надходження вимоги зобов'язана прийняти рішення про проведення позачергових Загальних Зборів в строк не пізніше одного місяця з дня надходження вимоги до Ради ОРГАНІЗАЦІЇ.

7.6. У роботі Загальних Зборів беруть участь члени ОРГАНІЗАЦІЇ. Загальні Збори є правомочними, якщо на них присутні більш

5.2. The decision to impose a disciplinary sanction on a member of the ORGANISATION and the type of disciplinary sanction to be imposed shall be made by the Board of the ORGANISATION.

6. STRUCTURE AND BODIES OF THE ORGANISATION

6.1. The ORGANISATION shall consist of the following bodies:

- 6.1.1. The General Meeting of the ORGANISATION;
- 6.1.2. The Council of the ORGANISATION;
- 6.1.3. Supervisory Board
- 6.1.4. committees and commissions that may be established by the Board of the ORGANISATION.

6.2. The decision to establish bodies of the ORGANISATION shall be made by the General Meeting.

7. GENERAL MEETING OF THE ORGANISATION

7.1. The General Meeting is the supreme body of the ORGANISATION. The General Meeting of the ORGANISATION may be regular or extraordinary.

7.2. The regular General Meeting is held once a year and is convened by the Board of the ORGANISATION.

7.3. An Extraordinary General Meeting may be convened by the decision of the ORGANISATION's Board, at the request of at least 25 (twenty-five) per cent of the ORGANISATION's members.

7.4. The request of the members of the ORGANISATION to convene an extraordinary General Meeting shall be considered by the Board of the ORGANISATION within 5 days from the date of its receipt.

7.5. If the request of the members of the ORGANISATION to convene an extraordinary General Meeting meets the conditions provided for in clause 7.3 of this Statute, the Board of the ORGANISATION shall, within 5 days from the date of receipt of the request, decide to hold an extraordinary General Meeting within one month from the date of receipt of the request to the Board of the ORGANISATION.

7.6. Members of the ORGANISATION shall participate in the work of the General Meeting. The General Meeting is competent if more

<p>ніж половина членів ОРГАНІЗАЦІЇ.</p> <p>7.7. Загальні Збори ОРГАНІЗАЦІЇ обирають голову Загальних Зборів, який головує на Загальних Зборах, та секретаря Загальних Зборів.</p> <p>7.8. Загальні Збори мають право прийняти рішення з будь-якого питання діяльності ОРГАНІЗАЦІЇ. До виключної компетенції Загальних Зборів ОРГАНІЗАЦІЇ відноситься прийняття рішень із наступних питань:</p> <p>7.8.1. затвердження Статуту ОРГАНІЗАЦІЇ, внесення до нього змін та/або доповнень;</p> <p>7.8.2. обрання та відкликання Президента ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>7.8.3. обрання та відкликання членів Ради ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>7.8.4. обрання та відкликання членів Наглядової Ради ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>7.8.5. визначення та затвердження основних напрямків роботи ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>7.8.6. розгляд і затвердження звітів Ради, Президента, комітетів ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>7.8.7. прийняття рішення про припинення діяльності (реорганізацію та/або ліквідацію) ОРГАНІЗАЦІЇ.</p> <p>7.8.8. прийняття рішення про створення госпрозрахункових установ і організацій із статусом юридичної особи, про заснування підприємств в порядку, встановленому законодавством, з метою виконання статутних завдань і цілей.</p> <p>7.9. При голосуванні кожний член має один голос. Рішення Загальних Зборів приймаються відкритим голосуванням простою більшістю голосів від числа присутніх.</p> <p>7.10. Рішення про внесення змін до цього Статуту, відчуження майна ОРГАНІЗАЦІЇ на суму, що становить п'ятдесят і більше відсотків майна товариства, та про ліквідацію товариства приймаються більшістю не менш як у 3/4 голосів, якщо інше не встановлено законом.</p> <p>7.11. Рішення Загальних Зборів ОРГАНІЗАЦІЇ оформлюються</p>	<p>than half of the members of the ORGANISATION are present.</p> <p>7.7. The General Meeting of the ORGANISATION shall elect the chairman of the General Meeting, who shall preside at the General Meeting, and the secretary of the General Meeting.</p> <p>7.8. The General Meeting has the right to make decisions on any issue of the ORGANISATION's activities. The exclusive competence of the General Meeting of the ORGANISATION shall include decision-making on the following issues:</p> <p>7.8.1. approval of the Statute of the ORGANISATION, amendments and/or additions thereto;</p> <p>7.8.2. election and recall of the President of the ORGANISATION;</p> <p>7.8.3. election and recall of members of the Board of the ORGANISATION;</p> <p>7.8.4. election and recall of members of the Supervisory Board of the ORGANISATION;</p> <p>7.8.5. determination and approval of the main directions of the ORGANISATION's work;</p> <p>7.8.6. consideration and approval of reports of the Board, the President, and committees of the ORGANISATION;</p> <p>7.8.7. making a decision on the termination of the activities (reorganisation and/or liquidation) of the ORGANISATION.</p> <p>7.8.8. making decisions on the establishment of self-supporting institutions and organisations with the status of a legal entity, on the establishment of enterprises in accordance with the procedure established by law in order to fulfil the statutory tasks and objectives.</p> <p>7.9. When voting, each member shall have one vote. Resolutions of the General Meeting shall be adopted by open voting by a simple majority of votes of those present.</p> <p>7.10. Resolutions on amendments to these Articles of Association, alienation of the property of the ORGANISATION for the amount of fifty percent or more of the company's property, and liquidation of the company shall be adopted by a majority of at least 3/4 of the votes, unless otherwise provided by law.</p> <p>7.11. Resolutions of the General Meeting of the ORGANISATION shall</p>
---	--

протоколами. Протокол Загальних Зборів підписується головою Загальних Зборів та секретарем Загальних Зборів.

7.12. Рішення Загальних Зборів ОРГАНІЗАЦІЇ є обов'язковими для виконання керівними органами, службовими особами та всіма членами ОРГАНІЗАЦІЇ.

8. РАДА ОРГАНІЗАЦІЇ

8.1. Рада ОРГАНІЗАЦІЇ є виконавчим органом ОРГАНІЗАЦІЇ, що здійснює загальне керівництво ОРГАНІЗАЦІЄЮ в період між Загальними Зборами, а також забезпечує виконання рішень Загальних Зборів та забезпечує регулювання поточної діяльності ОРГАНІЗАЦІЇ. У своїй діяльності Рада ОРГАНІЗАЦІЇ керується чинним законодавством України, цим Статутом і рішеннями Загальних Зборів ОРГАНІЗАЦІЇ.

8.2. Рада ОРГАНІЗАЦІЇ обирається Загальними Зборами ОРГАНІЗАЦІЇ в кількості не менше, ніж 3 (трьох) осіб та підзвітна Загальним Зборам ОРГАНІЗАЦІЇ. До складу Ради ОРГАНІЗАЦІЇ входять:

- Президент ОРГАНІЗАЦІЇ;
- Члени Ради ОРГАНІЗАЦІЇ.

8.3. Президент ОРГАНІЗАЦІЇ та члени Ради ОРГАНІЗАЦІЇ обираються на 4 (чотири) роки та здійснюють свої повноваження до обрання нового складу Ради ОРГАНІЗАЦІЇ.

8.4. Член Ради ОРГАНІЗАЦІЇ може очолювати комітет або комісію ОРГАНІЗАЦІЇ.

8.5. До компетенції Ради ОРГАНІЗАЦІЇ відноситься ухвалення рішень з наступних питань:

- 8.5.1. затвердження щорічного плану заходів серед членів ОРГАНІЗАЦІЇ;
- 8.5.2. визначення основних напрямів поточної діяльності

be drawn up in minutes. The minutes of the General Meeting shall be signed by the chairman of the General Meeting and the secretary of the General Meeting.

7.12. Decisions of the General Meeting of the ORGANISATION are binding on the governing bodies, officials and all members of the ORGANISATION.

8. COUNCIL OF THE ORGANISATION

8.1. The ORGANISATION'S COUNCIL is the executive body of the ORGANISATION, which carries out the general management of the ORGANISATION in the period between the General Meetings, as well as ensures the implementation of the decisions of the General Meeting and regulates the current activities of the ORGANISATION. In its activities, the Board of the ORGANISATION shall be guided by the current legislation of Ukraine, this Statute and decisions of the General Meeting of the ORGANISATION.

8.2. The Board of the ORGANISATION shall be elected by the General Meeting of the ORGANISATION in the amount of not less than 3 (three) persons and shall be accountable to the General Meeting of the ORGANISATION. The Council of the ORGANIZATION includes:

- The President of the ORGANISATION;
- Members of the Board of the ORGANISATION.

8.3. The President of the ORGANISATION and the members of the ORGANISATION Council are elected for 4 (four) years and exercise their powers until the election of a new composition of the ORGANISATION Council.

8.4. A member of the Board of the ORGANISATION may head a committee or commission of the ORGANISATION.

8.5. The competence of the Board of the ORGANISATION includes decision-making on the following issues:

- 8.5.1. approval of the annual action plan among the members of the ORGANISATION;
- 8.5.2. determination of the main directions of the current activities of

<p>ОРГАНІЗАЦІЇ, затвердження планів поточної діяльності ОРГАНІЗАЦІЇ та звітів про їх виконання;</p> <p>8.5.3. визначення розмірів вступних і щорічних членських внесків та затвердження порядку їх сплати;</p> <p>8.5.4. прийом та виключення членів зі складу ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>8.5.5. накладення дисциплінарних стягнень на членів ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>8.5.6. затвердження положення про комітети, комісії та інші структурні підрозділи ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>8.5.7. створення комітетів і комісій ОРГАНІЗАЦІЇ, визначення їх кількісного складу, обрання та відкликання голів комітетів і комісій, заступників голів та членів комітетів і комісій;</p> <p>8.5.8. господарського управління коштами та майном ОРГАНІЗАЦІЇ в межах, затверджених Загальними Зборами;</p> <p>8.5.9. притягнення до майнової відповідальності службових осіб ОРГАНІЗАЦІЇ відповідно до чинного законодавства;</p> <p>8.5.10. затвердження правил, положень, регламентів та інших внутрішніх документів ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>8.5.11. затвердження щорічного кошторису, штатного розпису й умов оплати праці службових осіб і працівників ОРГАНІЗАЦІЇ, Ради ОРГАНІЗАЦІЇ та членів створених нею комітетів і комісій, а також показників;</p> <p>8.5.12. укладення ОРГАНІЗАЦІЄЮ договорів, пов'язаних з діяльністю ОРГАНІЗАЦІЇ, у межах, затверджених Загальними Зборами ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>8.5.13. придбання або відчуження майна або майнових прав, передачі їх у заставу в межах, затверджених Загальними Зборами ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>8.5.14. розпорядження землею, наданою ОРГАНІЗАЦІЄЮ в користування або власність для здійснення статутної діяльності, у межах, затверджених Загальними Зборами ОРГАНІЗАЦІЇ;</p>	<p>the ORGANISATION, approval of plans for the current activities of the ORGANISATION and reports on their implementation;</p> <p>8.5.3. determining the amount of entrance and annual membership fees and approving the procedure for their payment;</p> <p>8.5.4. admission and expulsion of members from the ORGANISATION;</p> <p>8.5.5. imposing disciplinary sanctions on members of the ORGANISATION;</p> <p>8.5.6. approval of the regulations on committees, commissions and other structural units of the ORGANISATION;</p> <p>8.5.7. establishing committees and commissions of the ORGANISATION, determining their quantitative composition, electing and recalling chairpersons of committees and commissions, deputy chairpersons and members of committees and commissions;</p> <p>8.5.8. economic management of funds and property of the ORGANISATION within the limits approved by the General Meeting;</p> <p>8.5.9. bringing to property liability the officials of the ORGANISATION in accordance with the current legislation;</p> <p>8.5.10. approval of rules, regulations, by-laws and other internal documents of the ORGANISATION;</p> <p>8.5.11. approval of the annual budget, staffing and remuneration of officials and employees of the ORGANISATION, the Board of the ORGANISATION and members of its committees and commissions, as well as indicators;</p> <p>8.5.12. conclusion by the ORGANISATION of contracts related to the activities of the ORGANISATION within the limits approved by the General Meeting of the ORGANISATION;</p> <p>8.5.13. acquisition or alienation of property or property rights, pledging them within the limits approved by the General Meeting of the ORGANISATION;</p> <p>8.5.14. disposal of the land provided to the ORGANISATION for use or ownership for the statutory activities within the limits approved by the General Meeting of the ORGANISATION;</p>
---	--

<p>8.5.15. створення (заснування), ліквідація та/або реорганізацію підприємств, створених ОРГАНІЗАЦІЄЮ;</p> <p>8.5.16. аналізу роботи комітетів і комісій ОРГАНІЗАЦІЇ, розгляд і затвердження звітів комітетів і комісій ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>8.5.17. затвердження посадових інструкцій службових осіб ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>8.5.18. подання Загальним Зборам ОРГАНІЗАЦІЇ пропозицій з питань діяльності ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>8.5.19. розгляд й перевірка заяв про порушення прав членів ОРГАНІЗАЦІЇ та доповідь Загальним Зборам ОРГАНІЗАЦІЇ про результати перевірки;</p> <p>8.5.20. будь-яких інших питань, не віднесених до виключної компетенції Загальних Зборів ОРГАНІЗАЦІЇ.</p>	<p>8.5.15. creation (establishment), liquidation and/or reorganisation of enterprises established by the ORGANISATION;</p> <p>8.5.16. analysing the work of the committees and commissions of the ORGANISATION, reviewing and approving reports of the committees and commissions of the ORGANISATION;</p> <p>8.5.17. approving job descriptions of the officers of the ORGANISATION;</p> <p>8.5.18. submission of proposals to the General Meeting of the ORGANISATION on the activities of the ORGANISATION;</p> <p>8.5.19. consideration and verification of applications for violation of the rights of members of the ORGANISATION and reporting to the General Meeting of the ORGANISATION on the results of the verification;</p> <p>8.5.20. any other issues not within the exclusive competence of the General Meeting of the ORGANISATION.</p>
<p>8.6. Рада ОРГАНІЗАЦІЇ звітує про свою роботу Загальним Зборам ОРГАНІЗАЦІЇ не рідше одного разу на рік. Звіт зачитується Президентом ОРГАНІЗАЦІЇ на Загальних Зборах ОРГАНІЗАЦІЇ. В разі відсутності члена ОРГАНІЗАЦІЇ на Загальних Зборах ОРГАНІЗАЦІЇ за його письмовою заявою звіт надсилається члену ОРГАНІЗАЦІЇ на його поштову адресу. Звіт підписується Президентом ОРГАНІЗАЦІЇ.</p>	<p>8.6. The Board of the ORGANISATION reports on its work to the General Meeting of the ORGANISATION at least once a year. The report shall be read by the President of the ORGANISATION at the General Meeting of the ORGANISATION. In case of absence of a member of the ORGANISATION at the General Meeting of the ORGANISATION, the report shall be sent to the member of the ORGANISATION at his/her mailing address upon his/her written request. The report shall be signed by the President of the ORGANISATION.</p>
<p>8.7. Засідання Ради ОРГАНІЗАЦІЇ скликаються Президентом по мірі необхідності, але не рідше, ніж раз на 3 (три) місяці. Засідання Ради ОРГАНІЗАЦІЇ визнаються повноважними, якщо на них присутні не менше половини обраних членів Ради ОРГАНІЗАЦІЇ.</p>	<p>8.7. Meetings of the Board of the ORGANISATION shall be convened by the President as necessary, but not less than once every 3 (three) months. Meetings of the Board of the ORGANISATION shall be deemed valid if they are attended by at least half of the elected members of the Board of the ORGANISATION.</p>
<p>8.8. Президент зобов'язаний скликати позачергове засідання Ради ОРГАНІЗАЦІЇ на вимогу не менше третини обраних членів Ради ОРГАНІЗАЦІЇ.</p>	<p>8.8. The President is obliged to convene an extraordinary meeting of the Board of the ORGANISATION at the request of at least one third of the elected members of the Board of the ORGANISATION.</p>

8.9. Роботою Ради ОРГАНІЗАЦІЇ керує Президент ОРГАНІЗАЦІЇ, який головує на засіданнях Ради ОРГАНІЗАЦІЇ.	8.9. The work of the Board of the ORGANISATION is managed by the President of the ORGANISATION, who presides at the meetings of the Board of the ORGANISATION.
8.10. Проект порядку денного засідання Ради ОРГАНІЗАЦІЇ визначає Президент ОРГАНІЗАЦІЇ. Кожен член Ради ОРГАНІЗАЦІЇ має право вносити свої пропозиції щодо порядку денного.	8.10. The draft agenda of the meeting of the Board of the ORGANISATION is determined by the President of the ORGANISATION. Each member of the Board of the ORGANISATION has the right to make proposals to the agenda.
8.11. Рішення Ради ОРГАНІЗАЦІЇ вважається ухваленим, якщо за нього проголосувало не менше половини присутніх членів Ради ОРГАНІЗАЦІЇ. Кожний член Ради ОРГАНІЗАЦІЇ при голосуванні володіє одним голосом. За умови рівної кількості голосів "ЗА" і "ПРОТИ" проводиться пере голосування.	8.11. The decision of the ORGANIZATION Council shall be considered adopted if at least half of the present members of the ORGANIZATION Council voted for it. Each member of the Board of the ORGANISATION has one vote during the voting. In the event of an equal number of votes "FOR" and "AGAINST", a re-vote is held.
8.12. Рішення Ради ОРГАНІЗАЦІЇ оформлюються Протоколами засідань Ради ОРГАНІЗАЦІЇ.	8.12. Decisions of the Board of the ORGANISATION shall be drawn up in the Minutes of the meetings of the Board of the ORGANISATION.
8.13. Протокол засідання Ради ОРГАНІЗАЦІЇ підписується головуючим на засіданні (Президентом) та двома членам Ради, які були присутні на засіданні.	8.13. The minutes of the meeting of the Board of the ORGANISATION shall be signed by the chairman of the meeting (the President) and two members of the Board who were present at the meeting.
8.14. Повноваження Президента та членів Ради ОРГАНІЗАЦІЇ можуть бути припинені достроково за рішенням Загальних Зборів ОРГАНІЗАЦІЇ або в разі подання у відставку.	8.14. The powers of the President and members of the Board of the ORGANIZATION may be terminated early by the decision of the General Meeting of the ORGANISATION or in case of resignation.
8.15. Відставка Президента тягне за собою припинення його повноважень як члена Ради ОРГАНІЗАЦІЇ.	8.15. The resignation of the President shall entail the termination of his/her powers as a member of the Board of the ORGANISATION.
8.16. Президент ОРГАНІЗАЦІЇ має наступні повноваження:	8.16. The President of the ORGANISATION has the following powers:
8.16.1. головує на засіданнях Ради ОРГАНІЗАЦІЇ;	8.16.1. preside at meetings of the Board of the ORGANISATION;
8.16.2. визначає проект порядку денного засідань Ради ОРГАНІЗАЦІЇ;	8.16.2. determine the draft agenda of the meetings of the Board of the ORGANISATION;
8.16.3. виносить на розгляд Загальних Зборів та/або Ради ОРГАНІЗАЦІЇ будь-які питання, пов'язані з роботою ОРГАНІЗАЦІЇ;	8.16.3. submit any issues related to the work of the ORGANISATION to the General Meeting and/or the Board of the ORGANISATION for consideration;
8.16.4. діє без довіреності від імені ОРГАНІЗАЦІЇ та представляє інтереси ОРГАНІЗАЦІЇ в судах, державних органах,	8.16.4. act without a power of attorney on behalf of the ORGANISATION and represent the interests of the

<p>підприємствах, установах, організаціях усіх форм власності;</p> <p>8.16.5. підписує від імені ОРГАНІЗАЦІЇ всі види документів, договорів тощо; засвідчує своїм підписом документи фінансового, матеріального, майнового, розрахункового та кредитного характеру, звіти та баланси, відкриває рахунки в банках та має право розпорядчого підпису за цими рахунками;</p> <p>8.16.6. ініціює, у разі необхідності, проведення позачергових ревізій та аудиторських перевірок діяльності ОРГАНІЗАЦІЇ, її органів та структурних підрозділів;</p> <p>8.16.7. організовує та контролює поточну роботу ОРГАНІЗАЦІЇ, дотримання вимог Статуту ОРГАНІЗАЦІЇ, рішень Загальних Зборів ОРГАНІЗАЦІЇ та інших внутрішніх документів ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>8.16.8. отримує від членів ОРГАНІЗАЦІЇ, її органів, структурних підрозділів, службових осіб, працівників ОРГАНІЗАЦІЇ, інших осіб та державних органів будь-яку інформацію про діяльність ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>8.16.9. організовує ведення бухгалтерського обліку, звітності та іншої фінансової документації;</p> <p>8.16.10. знайомиться з даними бухгалтерського обліку, звітності та іншою фінансовою документацією ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>8.16.11. здійснює прийом на роботу та звільнення з роботи працівників ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>8.16.12. заслуховує звіти членів Ради, службових осіб і працівників ОРГАНІЗАЦІЇ з будь-яких питань роботи ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>8.16.13. готує матеріали для розгляду на Загальних Зборах та засіданні Ради ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>8.16.14. організовує ведення протоколів Ради ОРГАНІЗАЦІЇ, готує проекти рішень (протоколів, наказів, розпоряджень тощо) Ради та Президента ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>8.16.15. готує для розгляду Радою, Загальних Зборів ОРГАНІЗАЦІЇ</p>	<p>ORGANISATION in courts, state bodies, enterprises, institutions, organisations of all forms of ownership;</p> <p>8.16.5. sign all types of documents, contracts, etc. on behalf of the ORGANISATION; certify with his/her signature financial, material, property, settlement and credit documents, reports and balance sheets, open bank accounts and have the right to sign these accounts;</p> <p>8.16.6. initiate, if necessary, extraordinary audits and audits of the activities of the ORGANISATION, its bodies and structural subdivisions;</p> <p>8.16.7. organises and controls the current work of the ORGANISATION, compliance with the requirements of the Statute of the ORGANISATION, decisions of the General Meeting of the ORGANISATION and other internal documents of the ORGANISATION;</p> <p>8.16.8. receive from the members of the ORGANISATION, its bodies, structural subdivisions, officials, employees of the ORGANISATION, other persons and state bodies any information about the activities of the ORGANISATION;</p> <p>8.16.9. organise accounting, reporting and other financial documentation;</p> <p>8.16.10. get acquainted with the accounting, reporting and other financial documentation of the ORGANISATION;</p> <p>8.16.11. hire and dismiss employees of the ORGANISATION;</p> <p>8.16.12. hear reports of the members of the Board, officers and employees of the ORGANISATION on any issues of the ORGANISATION's work;</p> <p>8.16.13. prepare materials for consideration at the General Meeting and the meeting of the Board of the ORGANISATION;</p> <p>8.16.14. organises the keeping of minutes of the ORGANISATION's Board, prepares draft decisions (minutes, orders, instructions, etc.) of the Board and the President of the ORGANISATION;</p> <p>8.16.15. prepare a draft report on the results of the work of the</p>
---	---

<p>проект звіту про результати роботи ОРГАНІЗАЦІЇ.</p> <p>8.16.16. підписує протоколи засідань Ради ОРГАНІЗАЦІЇ.</p> <p>8.17. Президент ОРГАНІЗАЦІЇ звітує про свою роботу перед Загальним Збором ОРГАНІЗАЦІЇ не рідше одного разу на рік на Загальних Зборах ОРГАНІЗАЦІЇ.</p> <p>8.18. У разі відсутності Президента ОРГАНІЗАЦІЇ його обов'язки виконує один із членів ОРГАНІЗАЦІЇ за письмовим дорученням Президента.</p> <p>8.19. Рішення та дії Ради ОРГАНІЗАЦІЇ або Президента ОРГАНІЗАЦІЇ можуть бути оскаржені членами ОРГАНІЗАЦІЇ безпосередньо до Ради ОРГАНІЗАЦІЇ. Рада ОРГАНІЗАЦІЇ зобов'язання розглянути скаргу протягом 30 календарних днів та надати відповідь. В разі незгоди з зазначеною відповіддю член ОРГАНІЗАЦІЇ має право ініціювати скликання позачергових Загальних Зборів ОРГАНІЗАЦІЇ для розгляду скарги або скажитись до відповідних контролюючих органів відповідно до вимог чинного законодавства України.</p>	<p>ORGANISATION for consideration by the Board, the General Meeting of the ORGANISATION.</p> <p>8.16.16. sign the minutes of the meetings of the ORGANISATION's Board.</p> <p>8.17. The President of the ORGANISATION shall report on his/her work to the General Meeting of the ORGANISATION at least once a year at the General Meeting of the ORGANISATION.</p> <p>8.18. In the absence of the President of the ORGANISATION, his/her duties shall be performed by one of the members of the ORGANISATION upon a written order of the President.</p> <p>8.19. Decisions and actions of the ORGANISATION Board or the ORGANISATION President may be appealed by the ORGANISATION members directly to the ORGANISATION Board. The Board of the ORGANISATION is obliged to consider the complaint within 30 calendar days and provide a response. In case of disagreement with the said response, the member of the ORGANISATION has the right to initiate the convening of an extraordinary General Meeting of the ORGANISATION to consider the complaint or to complain to the relevant regulatory authorities in accordance with the requirements of the current legislation of Ukraine.</p>
<p>9. НАГЛЯДОВА РАДА</p> <p>9.1. Наглядова рада є консультативним та контролюючим органом ОРГАНІЗАЦІЇ і здійснює ревізію її фінансово-господарської діяльності.</p> <p>9.2. Наглядова рада є підзвітною лише Загальним зборам.</p> <p>9.3. Персональний склад Наглядової ради обирається Загальними зборами. Член Наглядової ради не може бути одночасно членом Правління чи Головою ОРГАНІЗАЦІЇ.</p> <p>9.4. Наглядова рада може обиратись (призначатись) як з числа членів ОРГАНІЗАЦІЇ так із числа третіх, незацікавлених осіб, в складі голови та двох членів строком на два роки. Голову Наглядової ради пропонують для обрання Загальним зборам</p>	<p>9. SUPERVISORY BOARD</p> <p>9.1. The Supervisory Board shall be an advisory and controlling body of the ORGANISATION and shall audit its financial and economic activities.</p> <p>9.2. The Supervisory Board is accountable only to the General Meeting.</p> <p>9.3. The members of the Supervisory Board shall be elected by the General Meeting. A member of the Supervisory Board may not be a member of the Management Board or the Head of the ORGANISATION at the same time.</p> <p>9.4. The Supervisory Board may be elected (appointed) both from among the members of the ORGANISATION and from among third, disinterested persons, consisting of a chairman and two members for a term of two years. The Chairman of the Supervisory</p>

<p>члени Наглядової ради.</p> <p>9.5. До повноважень Наглядової ради належать:</p> <p>9.5.1. внесення пропозицій щодо фінансової діяльності та використання активів ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>9.5.2. складання висновків про фінансову діяльність та використання активів ОРГАНІЗАЦІЇ до затвердження Загальними зборами річних бюджетів, балансів, фінансових та інших звітів керівних органів ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>9.5.3. проведення перевірок фінансово-господарської діяльності ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>9.5.4. надання звітів перевірок та ревізій Загальним Зборам для прийняття відповідних рішень;</p> <p>9.5.5. ініціювання скликання позачергових Загальних зборів;</p> <p>9.5.6. затвердження річного плану діяльності Наглядової ради.</p> <p>9.6. Очолює Наглядову раду голова, який:</p> <ul style="list-style-type: none"> – керує роботою Наглядової ради; – скликає Наглядову раду на чергові та позачергові засідання; – підписує документацію, підготовлену за результатами роботи Наглядової ради. <p>9.7. Наглядова рада є правомочною, якщо в її роботі беруть участь більшість від її складу. Рішення приймаються більшістю голосів членів Наглядової ради, присутніх на засіданні. При рівності голосів, голос голови Наглядової ради є вирішальним.</p> <p>10. МАЙНО ОРГАНІЗАЦІЇ. ГОСПОДАРСЬКА ТА ІНША КОМЕРЦІЙНА ДІЯЛЬНІСТЬ.</p> <p>10.1. ОРГАНІЗАЦІЯ може мати у власності кошти та майно, необхідні для здійснення її статутної діяльності. ОРГАНІЗАЦІЯ набуває право власності на кошти та інше майно, передане їй засновниками, членами ОРГАНІЗАЦІЇ або державою, набуте від вступних та членських внесків, пожертвоване громадянами, підприємствами, установами та</p>	<p>Board shall be proposed for election by the members of the Supervisory Board to the General Meeting.</p> <p>9.5. The powers of the Supervisory Board shall include:</p> <p>9.5.1. making proposals on financial activities and use of the ORGANISATION's assets;</p> <p>9.5.2. drawing up conclusions on the financial activities and use of the assets of the ORGANISATION before the approval by the General Meeting of annual budgets, balance sheets, financial and other reports of the governing bodies of the ORGANISATION;</p> <p>9.5.3. conducting inspections of the financial and economic activities of the ORGANISATION;</p> <p>9.5.4. submitting reports of inspections and audits to the General Meeting for making appropriate decisions;</p> <p>9.5.5. initiating the convening of an extraordinary General Meeting;</p> <p>9.5.6. approving the annual plan of activities of the Supervisory Board.</p> <p>9.6. The Supervisory Board is headed by the Chairman, who:</p> <ul style="list-style-type: none"> – manages the work of the Supervisory Board; – convene the Supervisory Board for regular and extraordinary meetings; – signs the documentation prepared based on the results of the Supervisory Board's work. <p>9.7. The Supervisory Board shall be competent if a majority of its members participate in its work. Resolutions shall be adopted by a majority of votes of the Supervisory Board members present at the meeting. In case of equality of votes, the vote of the Chairman of the Supervisory Board shall be decisive.</p> <p>10. PROPERTY OF THE ORGANISATION. ECONOMIC AND OTHER COMMERCIAL ACTIVITIES.</p> <p>10.1. The ORGANISATION may own funds and property necessary for the implementation of its statutory activities. The ORGANISATION acquires ownership of funds and other property transferred to it by the founders, members of the ORGANISATION or the state, acquired from entrance and membership fees, donated by citizens, enterprises, institutions and</p>
---	--

<p>організаціями, а також на майно, придбане за рахунок власних коштів. Майно та кошти ОРГАНІЗАЦІЇ можуть використовуватись тільки для здійснення статутної діяльності ОРГАНІЗАЦІЇ.</p> <p>10.2. Джерелами формування майна ОРГАНІЗАЦІЇ є:</p> <p>10.2.1. внески членів ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>10.2.2. доходи, отримані від підприємницької діяльності ОРГАНІЗАЦІЇ, яка здійснюється безпосередньо, або через створені в порядку, передбаченому законом, юридичні особи (товариства, підприємства) для досягнення мети (цілей) ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>10.2.3. безоплатні або благодійні внески, пожертвування організацій, підприємств і громадян.</p> <p>10.3. ОРГАНІЗАЦІЯ здійснює володіння, користування та розпорядження майном, що знаходиться в її власності, відповідно до мети й основних завдань своєї діяльності та відповідно до норм чинного законодавства. ОРГАНІЗАЦІЯ для реалізації своєї статутної діяльності має право здійснювати щодо свого майна будь-які дії та укладати угоди, які не суперечать чинному законодавству та цьому Статуту.</p> <p>10.4. Члени ОРГАНІЗАЦІЇ не володіють відокремленими правами на майно ОРГАНІЗАЦІЇ. Забороняється розподіл отриманих доходів (прибутків) або їх частини серед засновників (учасників) ОРГАНІЗАЦІЇ, працівників (крім оплати їх праці, нарахування єдиного соціального внеску), членів органів управління та пов'язаних з ними осіб.</p> <p>10.5. З метою здійснення статутних завдань та цілей ОРГАНІЗАЦІЯ має право приймати на баланс, продавати, набувати, передавати безкоштовно, обмінювати, передавати в оренду, здавати в найом юридичним і фізичним особам рухоме й нерухоме майно, що належить ОРГАНІЗАЦІЇ, використовувати та відчужувати його іншим способом, а також вчиняти інші дії, якщо це не суперечить чинному законодавству та цьому Статуту.</p>	<p>organisations, as well as property acquired at its own expense. The property and funds of the ORGANISATION may be used only for the implementation of the statutory activities of the ORGANISATION.</p> <p>10.2. The sources of formation of the ORGANISATION's property are:</p> <p>10.2.1. contributions of the members of the ORGANIZATION;</p> <p>10.2.2. income received from the business activities of the ORGANISATION, which is carried out directly or through legal entities (companies, enterprises) established in accordance with the procedure provided by law to achieve the purpose (purposes) of the ORGANISATION;</p> <p>10.2.3. free or charitable contributions, donations from organisations, enterprises and individuals.</p> <p>10.3. The ORGANISATION shall possess, use and dispose of the property owned by it in accordance with the purpose and main tasks of its activities and in accordance with the provisions of the current legislation. In order to carry out its statutory activities, the ORGANISATION shall have the right to perform any actions and enter into agreements with respect to its property that do not contradict the current legislation and this Statute.</p> <p>10.4. Members of the ORGANISATION do not have separate rights to the property of the ORGANISATION. It is prohibited to distribute the income (profits) or part thereof among the founders (members) of the ORGANISATION, employees (except for payment of their labour, accrual of a single social contribution), members of the governing bodies and related persons.</p> <p>10.5. In order to carry out its statutory tasks and objectives, the ORGANISATION shall have the right to take on its balance sheet, sell, acquire, transfer free of charge, exchange, lease, rent to legal entities and individuals movable and immovable property belonging to the ORGANISATION, use and dispose of it in any other way, as well as perform other actions, if it does not contradict the current legislation and this Statute.</p>
---	--

<p>10.6. ОРГАНІЗАЦІЯ відповідає за своїми зобов'язаннями всім своїм майном, на яке може бути накладено стягнення відповідно до чинного законодавства. ОРГАНІЗАЦІЯ не відповідає за зобов'язаннями членів ОРГАНІЗАЦІЇ. Звернення стягнення на майно ОРГАНІЗАЦІЇ за зобов'язаннями її членів не допускається.</p> <p>10.7. ОРГАНІЗАЦІЯ не відповідає за зобов'язаннями держави. Держава не відповідає за зобов'язаннями ОРГАНІЗАЦІЇ.</p> <p>10.8. Здійснювати відповідно до закону підприємницьку діяльність, яка відповідає меті (цілям) ОРГАНІЗАЦІЇ, безпосередньо, або через створені в порядку, передбаченому законом, юридичні особи (товариства, підприємства), для сприяння та досягненню мети.</p> <p>10.9. Доходи, отримані від господарської діяльності використовуються виключно для фінансування витрат на утримання ОРГАНІЗАЦІЇ, реалізації, мети (цілей завдань) та напрямків діяльності, визначених цим Статутом.</p> <p>10.10. ОРГАНІЗАЦІЯ та створені нею юридичні особи (товариства, підприємства) веде бухгалтерський облік, фінансову та статистичну звітність, реєструється в органах доходів і зборів та сплачувати до бюджету обов'язкові платежі відповідно до закону. Надання ОРГАНІЗАЦІЇ, створеним нею юридичним особам (товариствам, підприємствам) пільг, у тому числі з оподаткування, здійснюється на підставах та в порядку, визначених законом.</p>	<p>10.6. The ORGANISATION shall be liable for its obligations with all its property that may be subject to foreclosure in accordance with applicable law. The ORGANISATION shall not be liable for the obligations of its members. Foreclosure on the property of the ORGANISATION for the obligations of its members is not allowed.</p> <p>10.7. The ORGANISATION shall not be liable for the obligations of the state. The state shall not be liable for the obligations of the ORGANISATION.</p> <p>10.8. Carry out, in accordance with the law, business activities that correspond to the purpose (goals) of the ORGANISATION, directly or through legal entities (companies, enterprises) established in accordance with the procedure provided by law, to promote and achieve the goal.</p> <p>10.9. Income received from economic activities shall be used solely to finance the costs of maintaining the ORGANISATION, implementation, purpose (purposes of tasks) and activities determined by this Statute.</p> <p>10.10. The ORGANISATION and legal entities (companies, enterprises) established by it shall keep accounting, financial and statistical reports, register with the income and taxes authorities and pay mandatory payments to the budget in accordance with the law. The ORGANISATION and legal entities (companies, enterprises) established by it shall be granted privileges, including taxation, on the grounds and in the manner prescribed by law.</p>
<p>11. ОБЛІК ТА ЗВІТНІСТЬ. ПОРЯДОК ВНЕСЕННЯ ЗМІН І ДОПОВНЕНЬ ДО СТАТУТУ ОРГАНІЗАЦІЇ</p> <p>11.1. Організація перебуває на обліку у податкових органах, органах статистики України, інших державних органах та надає їм звітність, відповідно до форм, у порядку та в обсягах, відповідно до чинного законодавства України.</p> <p>11.2. Зміни та доповнення до Статуту Організації вносяться за</p>	<p>11. ACCOUNTING AND REPORTING. PROCEDURE FOR AMENDING THE CHARTER OF THE ORGANISATION</p> <p>11.1. The Organisation shall be registered with the tax authorities, statistical authorities of Ukraine and other state bodies and shall submit reports to them in accordance with the forms, procedure and in the amount required by the current legislation of Ukraine.</p> <p>11.2. Amendments and additions to the Statute of the Organisation shall</p>

<p>рішенням Загальних Зборів.</p> <p>11.3. Рішення про внесення змін і доповнень до цього Статуту вважається прийнятим, якщо за нього проголосували більшістю не менш як 3/4 учасників, присутніх на Загальних Зборах.</p> <p>11.4. Зміни та доповнення до Статуту підлягають реєстрації у встановленому законодавством порядку.</p>	<p>be made by the decision of the General Meeting.</p> <p>11.3. The decision to amend and supplement this Statute shall be deemed adopted if it is voted for by a majority of at least 3/4 of the participants present at the General Meeting.</p> <p>11.4. Amendments to the Charter shall be subject to registration in accordance with the procedure established by law.</p>
<p>12. ДЕРЖАВНИЙ НАГЛЯД ТА КОНТРОЛЬ ЗА ДІЯЛЬНІСТЮ ОРГАНІЗАЦІЇ</p> <p>12.1. Державний контроль за діяльністю ОРГАНІЗАЦІЇ здійснюється державними органами у порядку, передбаченому законодавством України.</p> <p>12.2. Нагляд за виконанням та додержанням законності ОРГАНІЗАЦІЄЮ здійснюють уповноважені законодавством України органи .</p> <p>12.3. Контроль за джерелами та розмірами надходжень, сплатою податків ОРГАНІЗАЦІЄЮ здійснюють відповідно фінансові органи та органи доходів і зборів.</p>	<p>12. STATE SUPERVISION AND CONTROL OVER THE ACTIVITIES OF THE ORGANISATION</p> <p>12.1. State control over the activities of the ORGANISATION shall be exercised by state authorities in accordance with the procedure established by the legislation of Ukraine.</p> <p>12.2. Supervision over the implementation and observance of the law by the ORGANISATION shall be carried out by the bodies authorised by the legislation of Ukraine.</p> <p>12.3. Control over the sources and amounts of income and payment of taxes by the ORGANISATION shall be exercised by the financial authorities and the bodies of income and fees, respectively.</p>
<p>13. ПРИПИНЕННЯ ДІЯЛЬНОСТІ ОРГАНІЗАЦІЇ</p> <p>13.1. Припинення діяльності ОРГАНІЗАЦІЇ відбувається шляхом її реорганізації або ліквідації.</p> <p>13.2. Реорганізація ОРГАНІЗАЦІЇ відбувається за рішенням Загальних Зборів ОРГАНІЗАЦІЇ або у випадках, передбачених чинним законодавством. При реорганізації ОРГАНІЗАЦІЇ вся сукупність прав та обов'язків ОРГАНІЗАЦІЇ переходить до її правонаступників. ОРГАНІЗАЦІЯ не може бути реорганізована в юридичну особу, метою діяльності якої є отримання прибутку.</p> <p>13.3. ОРГАНІЗАЦІЯ ліквідується:</p> <p>13.3.1. за рішенням Загальних Зборів ОРГАНІЗАЦІЇ;</p> <p>13.3.2. на підставі рішення суду;</p> <p>13.3.3. з інших підстав, передбачених чинним законодавством.</p> <p>13.4. Ліквідація ОРГАНІЗАЦІЇ здійснюється ліквідаційною</p>	<p>13. TERMINATION OF THE ORGANISATION'S ACTIVITIES</p> <p>13.1. The termination of the ORGANISATION's activities shall be carried out through its reorganisation or liquidation.</p> <p>13.2. The ORGANISATION shall be reorganised by a decision of the General Meeting of the ORGANISATION or in cases provided for by applicable law. In the event of reorganisation of the ORGANISATION, the entirety of the rights and obligations of the ORGANISATION shall be transferred to its successors. The ORGANISATION may not be reorganised into a legal entity whose purpose is to make a profit.</p> <p>13.3. The ORGANISATION is liquidated:</p> <p>13.3.1. by the decision of the General Meeting of the ORGANISATION;</p> <p>13.3.2. on the basis of a court decision;</p> <p>13.3.3. on other grounds provided for by the current legislation.</p> <p>13.4. The liquidation of the ORGANISATION shall be carried out by</p>

<p>комісією, призначеною Загальними Зборами ОРГАНІЗАЦІЇ, а у випадку примусового розпуску ОРГАНІЗАЦІЇ за рішенням суду - ліквідаційною комісією, призначеною судом.</p> <p>13.5. З дня призначення ліквідаційної комісії до неї переходять всі повноваження по управлінню справами ОРГАНІЗАЦІЇ. Ліквідаційна комісія публікує інформацію про ліквідацію ОРГАНІЗАЦІЇ в спеціалізованому друкованому засобі масової інформації із зазначенням строку подачі кредиторами своїх претензій, оцінює наявне майно ОРГАНІЗАЦІЇ, виявляє дебіторів і кредиторів та розраховується з ними, вживає заходи щодо сплати боргів ОРГАНІЗАЦІЇ, складає ліквідаційний баланс.</p> <p>13.6. При ліквідації ОРГАНІЗАЦІЇ кошти та майно, що належать ОРГАНІЗАЦІЇ, після розрахунків по оплаті з її працівниками, виконання зобов'язань перед бюджетом і кредиторами, не можуть перерозподілятися між її членами, а її активи повинні бути передані одній або кільком неприбутковим організаціям відповідного виду або зарахування до доходу бюджету</p> <p>13.7. Майно, яке передане ОРГАНІЗАЦІЇ в користування, повертається власникові цього майна без винагороди.</p> <p>13.8. Ліквідаційна комісія несе майнову відповідальність за збитки, спричинені нею ОРГАНІЗАЦІЇ, її членам, а також третім особам у відповідності з чинним законодавством.</p> <p>13.9. ОРГАНІЗАЦІЯ, як юридична особа, вважається такою, що припинила свою діяльність з дня внесення до Єдиного державного реєстру запису про її припинення</p>	<p>the liquidation commission appointed by the General Meeting of the ORGANISATION, and in case of compulsory dissolution of the ORGANISATION by a court decision - by the liquidation commission appointed by the court.</p> <p>13.5. From the date of appointment of the liquidation commission, it shall have all the powers to manage the affairs of the ORGANISATION. The liquidation commission shall publish information about the liquidation of the ORGANISATION in a specialised printed media, indicating the deadline for creditors to submit their claims, assess the available property of the ORGANISATION, identify debtors and creditors and settle accounts with them, take measures to pay the debts of the ORGANISATION, and draw up a liquidation balance sheet.</p> <p>13.6. In the event of liquidation of the ORGANISATION, funds and property belonging to the ORGANISATION, after settlements with its employees, fulfilment of obligations to the budget and creditors, cannot be redistributed among its members, and its assets must be transferred to one or more non-profit organisations of the relevant type or transferred to the budget revenue.</p> <p>13.7. The property transferred to the ORGANISATION for use shall be returned to the owner of this property without remuneration.</p> <p>13.8. The liquidation commission shall be liable for damages caused by it to the ORGANISATION, its members, as well as to third parties in accordance with the current legislation.</p> <p>13.9. The ORGANISATION, as a legal entity, shall be deemed to have ceased its activities from the date of entry into the Unified State Register of its termination</p>
---	--

Translation prepared by Yevheniia Bulhakova



The President of The Tenth of April

Approved by

Maryna Kurochkina

